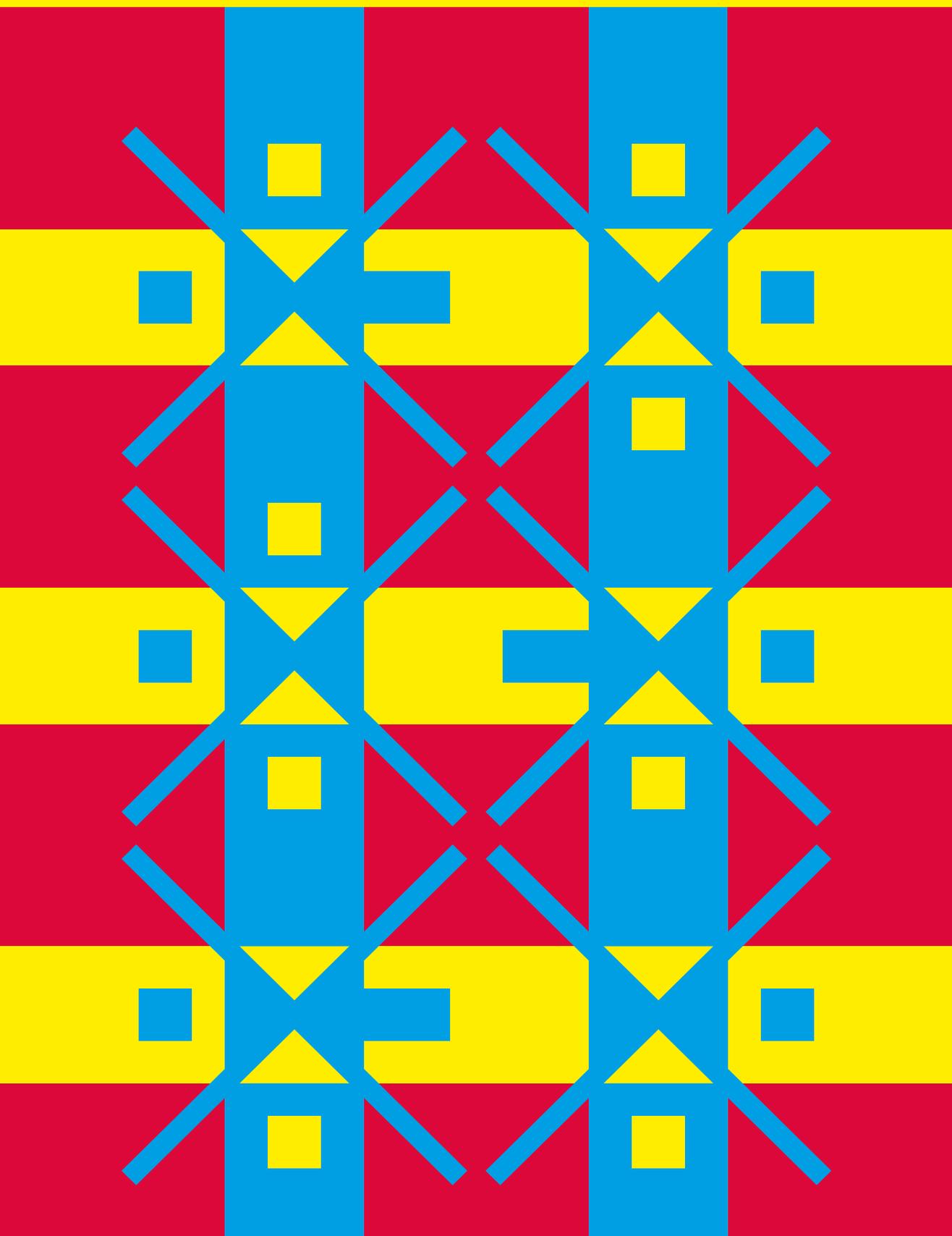


CERVANTES 400





www.festivalcervantino.gob.mx

 @cervantino  cervantino.festival



ÍNDICE

3	PRESENTACIÓN
6	ABRIL
12	OCTUBRE
14	ACTIVIDADES ACADÉMICAS
16	TEATRO
26	ÓPERA
29	MÚSICA
35	NIÑOS
36	DANZA
40	CERVANTINO PARA TODOS
41	CONVOCATORIAS
42	EXPOSICIONES, CINE Y OTRAS ACTIVIDADES
47	INSTITUCIONES ORGANIZADORAS



CERVANTES EN MÉXICO

El 19 de abril de 1616 Miguel de Cervantes escribe en la dedicatoria de *Los trabajos de Persiles y Segismunda*, a su mecenas don Pedro Fernández de Castro:

Puesto ya el pie en el estribo,
con las ansias de la muerte,
gran Señor, ésta te escribo.

Como lo explica el mismo autor, un día antes había recibido la extremaunción. La hidrocefalia terminaba con las horas de *el Manco de Lepanto*, quien resignado advierte que “si está decretado que la haya de perder (la vida), cúmplase la voluntad de los cielos”. Tres días después, el viernes 22 de abril, muere Cervantes dejando una vasta obra compuesta por novelas, piezas teatrales y poemas. Se lleva “en el alma ciertas reliquias y asomos de las *Semanas del jardín*, y del famoso *Bernardo*”, como escribió en esa misma dedicatoria.

Si bien la novela *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, eclipsa por su fama y monumentalidad toda la obra cervantina, ésta no desmerece en gracia y talento. Por el contrario: integra un robusto corpus literario que bastaría para otorgarle al complutense, un sitio en la historia de la literatura castellana y universal.

A cuatro siglos de la muerte de Cervantes, la Secretaría de Cultura y el Festival Internacional Cervantino rinden un homenaje al autor cuya obra dio origen al festival cultural que ahora se presenta como el más importante de América Latina, en su cuadragésima cuarta edición. *Los Entremeses Cervantinos*, que a partir de 1953 comenzó a montar el maestro Enrique Ruelas con los estudiantes de la Universidad de Guanajuato en la plazuela de San Roque de la ciudad minera del Bajío mexicano, fueron el germen de este encuentro que desde 1972 se ha mantenido como un espacio para mostrar a los mejores artistas y compañías del orbe.

Cervantes 400 será espacio para revisar, desde una perspectiva clásica o contemporánea, piezas de Miguel de Cervantes Saavedra. *El Quijote* tendrá un sitio especial con la presentación de una selección de óperas, obras musicales, cinematográficas, plásticas y escénicas inspiradas en *el Caballero de la Triste Figura* que, despojado de su armadura, respondía al nombre de Alonso Quijano.

Más que una conmemoración, **Cervantes 400** es un acto de justicia y memoria. Es la manera en que la Secretaría de Cultura y el Festival Internacional Cervantino mantienen viva la obra del más grande escritor en lengua castellana.

Rafael Tovar y de Teresa
Secretario de Cultura

Cuatrocientos años desde la muerte de Miguel de Cervantes Saavedra, 'el mayor escritor de la lengua española'. Es fácil decirlo. Repetirlo hasta el cansancio. Editar una y mil veces el *Quijote*. Volverlo obligatorio —o no— en las escuelas. Hacer ediciones populares, reducidas, traducidas al español moderno. Repetir a los niños y a los jóvenes, una y otra vez, hasta el cansancio —de ellos y nosotros— que deben leer a Cervantes. O cuando menos el *Quijote*. No cada verano, como presumía Carlos Fuentes: al menos una vez en sus vidas. Por lo general, en vano.

Lo que hace más difícil la empresa es que la rimbombante y esclerótica frase promocional —'el mayor escritor de la lengua española'— es cierta. Pero debemos recordar que los clásicos no siempre lo fueron. Y que, si se convirtieron en clásicos —es decir, en autores que han resistido mejor que la mayoría el paso de los siglos— es porque en sus obras había una revelación de lo humano capaz de sobreponerse a los prejuicios, los vaivenes, las modas, los errores y los humores de cada época. A la hora de conmemorar el cuarto centenario de la muerte de Cervantes se impone, pues, tratarlo como si no fuera un clásico. Como si *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* fuese una novedad en las librerías. Como si no todos creyésemos, como apuntaba Borges, que hemos leído el *Quijote* aunque nunca hayamos abierto sus páginas.

México es el país con mayor número de hispanohablantes en el mundo. No es, sin embargo, la mera condición numérica la que nos otorga el privilegio de organizar este año la mayor celebración en el mundo de la obra de Cervantes —y de aprovechar la ocasión para estudiarla y, de paso, hurgar en la vida de su autor—, sino la vocación cervantina y quijotesca del país, y en particular de Guanajuato, Capital Cervantina de América, así como el de tantos artistas, académicos y escritores por desempolvarlo en esta orilla del Atlántico a la que su autor soñó con viajar sin que las autoridades peninsulares le concedieran el privilegio.

La Secretaría de Cultura de México, el gobierno del Estado de Guanajuato y el Festival Internacional Cervantino, el más importante de América Latina, han organizado así casi novecientas actividades, centradas en torno al 23 de abril y luego todo el mes de octubre, con el objetivo central de presentar un Cervantes vivo y un Quijote —y un Sancho y una Dulcinea— en verdad andantes.

Además de presentar la obra dramática completa de Miguel de Cervantes, en puestas que combinan la tradición clásica del Teatro Universitario de Guanajuato —presente en la ciudad desde hace 64 años— o de la Compañía Nacional de Teatro de México, dirigida por Luis de Tavira, con la perspectiva novedosa del español José Luis Gómez para el Teatro de la Abadía de Madrid, o la mirada irreverente y fresca de una

decena de jóvenes directores de escena mexicanos que se han sumado al proyecto Cervantes off.

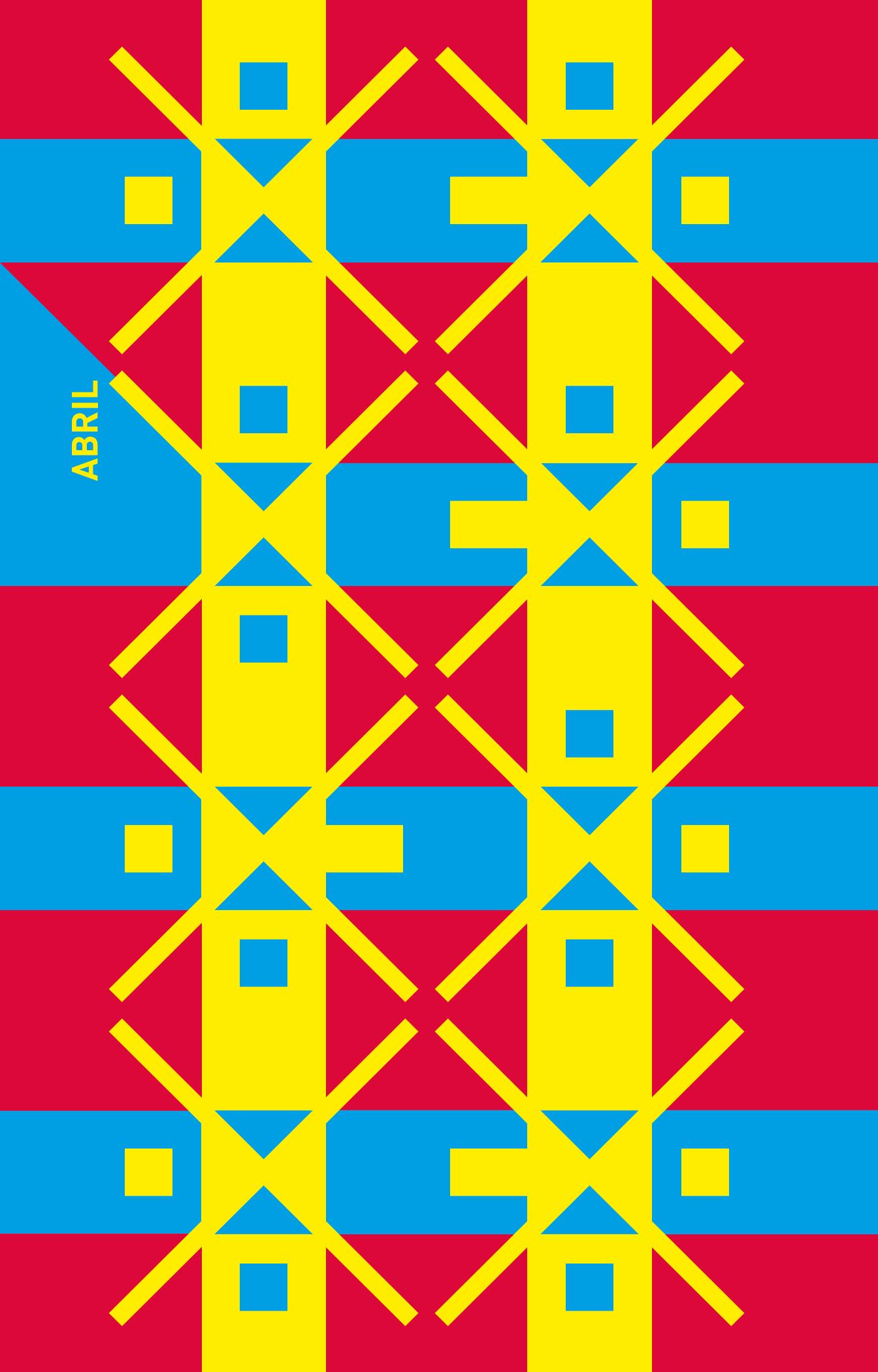
Si don Miguel es un clásico al que debemos leer como un contemporáneo, es porque a lo largo de 400 años ha inspirado a cientos de artistas distintos en todas las disciplinas y países imaginables. Durante los 22 días del Festival Cervantino, se presentarán decenas de adaptaciones, versiones y deformaciones de sus obras en el ámbito de la ópera, la música de concierto, el jazz, el teatro, la danza, las artes plásticas, el cine... e incluso el rap. La mayor parte de ellas son estrenos en México; muchas, estrenos en América, y otras tantos estrenos mundiales, en particular de comisiones realizadas por el propio Festival.

Así, tendremos Quijotes, Sanchos y Dulcineas de Purcell —uno de los primeros—, Telemann, Boismortier, Martini, Salieri, Ravel, Ibert, Rubinstein, Strauss, Minkus, Cann, López Tarso, Valdés Kuri, por mencionar solo algunos: una multitud de *Quijotes* que van de China a Sonora y de España a Jalisco: país y estado invitados en esta edición del Festival. Pero no solo de *Quijotes* está hecho Cervantes: también revisitaremos *Persiles y Segismunda* o las *Novelas ejemplares*, escucharemos música de su tiempo —y presentaremos el *Réquiem para Cervantes*, de Mateo Romero— y dejaremos que una treintena de los mayores especialistas del mundo discutan en torno a la relación de éste con las artes en el marco del xxvi Coloquio Internacional Cervantino, que por única ocasión se ha sumado al Festival para hacer esta cita aún más relevante.

Ningún español, ningún extranjero y muy pocos mexicanos que no sean de Guanajuato me creen cuando les digo que la tumba de don Quijote —sí, la de don Quijote, no la de Cervantes, perseguida en vano— se halla en Guanajuato. Y es cierto: allí está, al lado del monumental Teatro Juárez, luego de que una edición especial fuese solemnemente enterrada allí con una placa que dice: “Quien afirme que *Don Quijote* está en esta tierra enterrado, jamás mentirá”. No podía ser en otro lugar donde se celebrase con mayor amplitud, rigor y libertad creativa a Miguel de Cervantes.

Dr. Jorge Volpi
Director General del Festival Internacional Cervantino

ABRIL





ABRIL



De sabios, sueños y locos. 400 años, Shakespeare y Cervantes

Centro Cultural Helénico

Pocas agrupaciones como Armónicus Cuatro para transmitir, a través de la música, el gusto por la obra de don Miguel Cervantes Saavedra. El grupo de música antigua, en el que milita Mario Iván Martínez, ofrecerá el concierto *El cisne y el hidalgo. Dos gallardos del ingenio*, en el marco de este programa conmemorativo, que se llevará a cabo en el Centro Cultural Helénico y que integrará teatro, conciertos, talleres académicos y clases magistrales.

Centro Cultural Elena Garro Educal

En esta esquina: don Quijote y Sancho, en esta otra: Próspero y Ariel. Será un duelo literario el que sostendrán estos personajes que habitan las obras de Miguel de Cervantes y William Shakespeare.

Cervantes vs. Shakespeare es el nombre del evento, representado por Charles W. Lake y Rafael Van Dyck. La oferta comprende también talleres y cuentacuentos para niños, degustación de comida del periodo cervantino y una conversación sobre la historia y datos curiosos de la vida de Cervantes y Shakespeare.



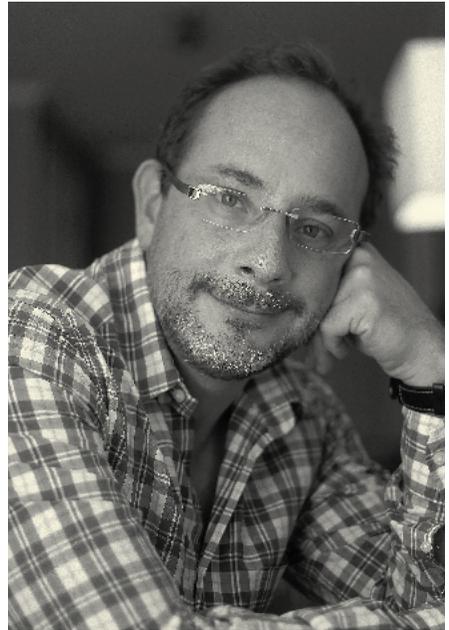
ABRIL

Los demonios de Cervantes

Ignacio Padilla, autor

Fondo de Cultura Económica

En 2005, el escritor Ignacio Padilla publicó el ensayo *El diablo en Cervantes*, un agudo texto con el que iniciaba un estudio de la obra del escritor tetracentenario, alejado del ideal romántico que hasta la fecha embalsama a su *Quijote*. La indagación, que se acerca al *Manco* desde sus fantasmas internos, continuó en 2011 con el libro *Cervantes en los infiernos*, para concluir este 2016 —en que se conmemoran en todo el mundo los 400 años de la muerte del autor de *La Galatea*— con el ensayo *Los demonios de Cervantes*, que pondrá a la venta el Fondo de Cultura Económica.



Podcast conmemorativo: 400 años de la muerte de Miguel de Cervantes Saavedra

Fonoteca Nacional

A cuatrocientos años del fallecimiento del eterno novelista, poeta y dramaturgo español, la Fonoteca Nacional realizará un podcast conmemorativo en el que se presentará una reseña biográfica del autor, algunos fragmentos de su obra maestra, *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, considerada como la primera novela moderna y que contará además con los comentarios del escritor Felipe Garrido, miembro de la Academia Mexicana de la Lengua.

Dirección General de Publicaciones

La ruta más corta para acercarse al *Quijote* es el libro; sin embargo, la tecnología es un atajo que puede ofrecer al lector otras herramientas para disfrutar la palabra escrita.

La Dirección General de Publicaciones de la Secretaría de Cultura subirá al sitio Unadelibros, plataforma digital de fomento a la lectura de LibrosMéxico, fragmentos seleccionados del *Quijote*, con ilustraciones, textos interactivos, videos y guías de lectura. Ediciones, un encuentro de lectores y una mesa redonda en la explanada del Palacio de Bellas Artes, también son parte de los eventos conmemorativos.



ABRIL

Radionovela *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*

Radio Educación

La obra que dio origen a la novela moderna ha sido publicado en todo el mundo y ha sido adaptada en múltiples formatos. Para no dejar pasar la ocasión, la fonoteca de Radio Educación desempolvó una de las producciones históricas y emblemáticas que guarda en su acervo: una adaptación radiofónica del *Quijote*, que data de 1976. Esta adaptación de Mireya Cueto y producción de Enrique Atonal, relata las aventuras de Alonso Quijano, un viejo hidalgo enloquecido por las lecturas caballerescas, quien, acompañado por su fiel escudero Sancho Panza, emprende viajes con la idea de enmendar entuertos y castigar las injusticias, llevando como ideales el amor, la equidad, la paz y el honor.



El Quijote en zancos

Faro de Oriente

Al ser la obra cumbre de la literatura universal, pareciera que el *Quijote* no necesita más altura; sin embargo, la compañía mexicana Pro-Alterne Teatro está convencida de que sí es posible elevarlo más y le han puesto zancos al caballero para luchar contra los molinos de viento. El enfrentamiento de altura, además de una lectura del *Quijote* a 'micrófono abierto', se llevará a cabo en la Fábrica de Artes y Oficios FARO de Oriente.

De aventuras, caballería y otras locuras

Biblioteca de México

Para unirse a los eventos que este año conmemoran cuatro siglos de la muerte de Cervantes y, al mismo tiempo, sensibilizar a los futuros lectores en torno a la vida y obra del autor de las *Novelas ejemplares*, la Biblioteca de México organizará el taller *De aventuras, caballería y otras locuras*, que se impartirá en la Sala Infantil del recinto de la Ciudadela. Será una buena oportunidad para acercarse al mundo de la lectura por la puerta grande que constituye la obra cervantina.



ABRIL



Diálogos difuntos

Panteón de San Fernando

¿Qué pasaría si una noche cualquiera, en un panteón urbano, como el de San Fernando, se encontraran casualmente Elena Garro, Juan Rulfo, Miguel de Cervantes y William Shakespeare? Más allá de lo terrorífico, el diálogo sería un intercambio de palabras vivas entre cuatro grandes de la literatura universal. Un cuarteto de actores se encargarán de hacerlo posible en este cementerio ubicado en pleno centro de la Ciudad de México, donde reposan los restos de Benito Juárez, quien –no se sabe–, podría unirse a la plática.

Señor Quijote mío

Gilberto Guerrero, *director y adaptador*

Centro Nacional de las Artes

Don Quijote es uno de los más grandes sueños que la literatura ha brindado a la humanidad. Como en la época de Cervantes, hoy los valores que alentaban al *Ingenioso Hidalgo* son considerados locuras. En nuestra sociedad del siglo XXI somos conminados a ocuparnos sólo de nosotros mismo. Tras el triunfo del individualismo y del gran dios dinero, nos hace falta un Quijote y un Sancho. Por ello hemos hecho esta puesta en escena que usa elementos tanto de la comedia del arte como del *clown* y que se ha presentado en tres festivales internacionales, en España y Estados Unidos.



Cervantes, el clásico más contemporáneo Cuentacuentos

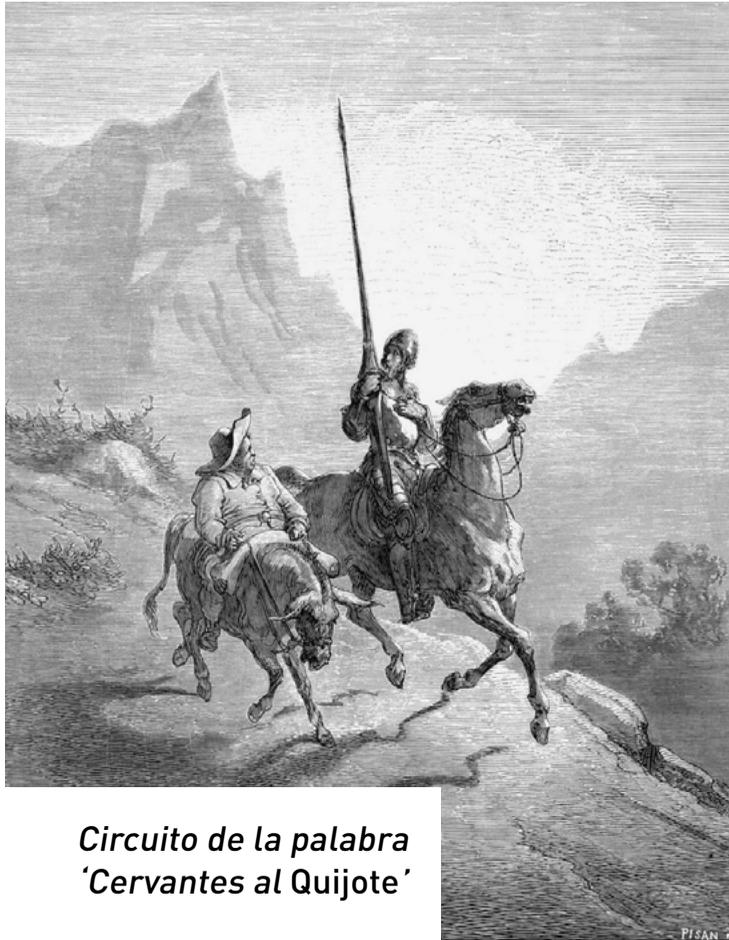
Fondo de Cultura Económica

La segunda parte del *Quijote* se publicó en 1615, un año antes de la muerte de Cervantes. Cuatro siglos después, los cuentacuentos del Fondo de Cultura Económica conmemoran la vida y obra del *Príncipe de los Ingenios*, en el marco del Festival Internacional Cervantino con un espectáculo escénico de narración oral, teatro y lectura en voz alta basado en los libros *El nombre del juego es Cervantes*, *El Ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* y el entremés *El viejo celoso*.

Gerardo Méndez, Elia Sánchez, Nacho Casas, Raúl Pérez Buendía y Elia Crotte, participan en esta importante conmemoración cervantina y se unen a los festejos por los 25 años de la emblemática colección *A la orilla del viento*, del Fondo de Cultura Económica-Literatura Infantil y Juvenil.



ABRIL



Circuito de la palabra 'Cervantes al Quijote'

Instituto Estatal de la Cultura

Mediante montajes escénicos callejeros, lecturas e instalaciones de poesía viva, a cargo de reconocidas compañías orgullosamente guanajuatenses, el Instituto Estatal de la Cultura ha preparado el programa Circuito de la palabra 'Cervantes al Quijote'.

Repartidas en un total de 20 circuitos, más de 250 actividades buscarán recordar y recuperar la extravagancia, el idealismo, y la fascinación que produce un personaje como el ingenioso hidalgo.

Esta impactante iniciativa conmemorativa, se llevará a cabo en 10 municipios guanajuatenses, con el propósito de promover la lectura del máximo exponente de la literatura española.

A partir de 2009 el IEC inició con la programación de circuitos, a través de la vinculación con instancias municipales, universidades e iniciativa privada, mediante los cuales se promueven actividades artísticas gratuitas para todo tipo de públicos. Este ejercicio, que buscará llegar a mil 400 personas, demuestra que para Guanajuato la cultura es, sin duda, una prioridad para su desarrollo.

OCTUBRE

XLIV Festival Internacional Cervantino





MÚSICA
Música antigua



Mateo Romero

Réquiem para Cervantes

La Grande Chapelle
Albert Recasens, *director*
España

El día que murió Cervantes no hubo un minuto de silencio en España. Los sonidos llenaban la península, incluyendo aquellas piezas musicales elaboradas para despedir a los muertos, como la *Missa pro defunctis* a ocho voces, del gran compositor de la corte hispana Mateo Romero. Esta obra formará parte del concierto *Réquiem para Cervantes*, que interpretará el ensemble ibérico La Grande Chapelle, conjunto vocal e instrumental de música antigua que busca realizar una nueva lectura de las grandes obras vocales españolas de los siglos XVI a XVII.



xxvi Coloquio Cervantino 'Cervantes y las artes'

Museo Iconográfico del Quijote

Flexible y variopinta, manchega y universal, así es la obra de Miguel de Cervantes Saavedra. No se queda en el papel, trasciende el arte literario y se instala en diversas disciplinas artísticas, lo mismo teatro que ópera, pintura figurativa que abstracta, igual viaja a bordo de una pieza para orquesta sinfónica que detona una pequeña obra de títeres.

Reflexionar sobre el papel que ha tenido la obra de Cervantes en el arte a través del tiempo es el objetivo del xxvi Coloquio Internacional Cervantino 'Cervantes y las artes', encuentro académico que en esta ocasión reunirá a más de quince especialistas en la obra de Cervantes, nacionales y extranjeros.

El Coloquio Cervantino ha cabalgado a la vera del Festival Internacional Cervantino durante un cuarto de siglo, complementando la oferta escénica con discusiones y conferencias académicas a propósito de la obra de Cervantes.

Organizado por el Museo Iconográfico del Quijote, se llevarán a cabo cinco jornadas de reflexión, interpretación y exposición sobre temas cervantinos. Por cada conferencia magistral habrá un par de mesas redondas que abundarán sobre un género artístico específico en el que se ha manifestado la obra de Cervantes, del siglo xvii a la actualidad.

Participantes en el xxvi Coloquio Cervantino 'Cervantes y las artes'

- Margo Glantz
México
- Ignacio Sánchez Prado
Estados Unidos
- Florencio Sevilla
España
- Nieves Rodríguez
México
- Héctor de la Garza *Eko*
México
- Carmen Boullosa
México
- Fernando Iwasaki
Perú/España
- Laura García
México/España
- Aurelio González
México
- Arturo Díaz Sandoval
México
- Fernanda Solórzano
México
- Fernando Moreno
México
- Alberto Chimal
México
- Ana García Bergua
México
- Bernardo Fernández *Bef*
México
- Francisco Haghenbek
México
- Juan Carlos Calderón
México
- Dann Casez
Francia
- Hugo Hiriart
México
- Ana Vega Toscano
España
- Miguel Sabido
México
- Pepe Rey
España
- Alejandro Barrañón
México
- Andrés Trapiello
España

De la locura de don Quijote vista desde una perspectiva psiquiátrica a los vínculos de Miguel de Cervantes con la política; de la ardua labor de traducción de la novela por excelencia a la gastronomía incrustada en la obra cervantina. Una mirada caleidoscópica a Cervantes y su obra es lo que propone este ciclo de conferencias magistrales, que serán dictadas por destacados historiadores, escritores, poetas y científicos, incluyendo a tres ganadores del Premio Cervantes.

Cervantes 400: conferencias y charlas

Conferencias magistrales

- Antonio Muñoz Molina
España
- Álvaro Pombo
España

—

Tres Premios Cervantes

- Jorge Edwards
Chile
- Elena Poniatowska*
México
- Fernando del Paso
México

—

Una nueva vida de Miguel de Cervantes

- Jordi Gracia
España

—

Cervantes y la política

- Enrique Krauze
México

—

La locura de don Quijote

- Juan Ramón de la Fuente
México

—

Traducir el Quijote

- Antonio Gil de Carrasco
España

—

Cervantes, don Quijote y la música

- Juan Ángel Vela del Campo
España
- Jorge Volpi
México

—

La gastronomía del Quijote

(Conferencia y demostración gastronómica)

- Pedro Ángel Palou
México

—

Dos poetas cervantinas

- Elena Medel
España
- Sonia Betancort
España

—

Cervantes en la literatura actual

- Adolfo García Ortega
España

—

El Quijote y la medicina

- Enrique Ruelas
México

—

Por las barbas de Sancho

- Ignacio Padilla
México

—

Paseos quijotescos

(Conferencias itinerantes con escritores)

- Ignacio Padilla
México
- Adrián Curiel
México
- Pedro Ángel Palou
México
- Rosa Beltrán
México

* Por confirmar



TEATRO

Obra dramática completa de Miguel de Cervantes



*Los ocho entremeses
y un entremés atribuido*



TEATRO

Obra dramática completa de Miguel de Cervantes

Los ocho entremeses y un entremés atribuido

De acuerdo con el diccionario de la Real Academia Española, un entremés puede ser o un alimento que se sirve antes de la comida, o bien una obra de teatro de carácter cómico en un acto. Los entremeses que escribió Miguel de Cervantes Saavedra son una mezcla de ambos conceptos: juegos escénicos que funcionan como un alimento ligero para los sentidos. De ahí que en el gran banquete que será el programa **Cervantes 400** no puedan faltar los entremeses, cocinados por compañías de raigambre.

Los actores de la compañía española de teatro La Abadía presentarán *Entremeses*, espectáculo integrado por tres piezas cervantinas, dirigido por el investigador José Luis Gómez. Por otro lado, los integrantes del grupo de teatro de la Universidad de Guanajuato, cuna y gloria de actores amateurs y profesionales, presentará su clásica versión de estos manjares, que es una tradición del otoño guanajuatense, memoria y condición del Festival.

Por último, a través del programa Cervantes Off, el Fic ha comisionado a diversas compañías mexicanas el montaje de varias obras de nuestro autor tetracentenario, entre ellas cuatro entremeses que se presentarán como parte de este extraordinario bufet.



Teatro de la Abadía

José Luis Gómez, *director*

España

La cueva de Salamanca

El viejo celoso

El retablo de las maravillas

Teatro Universitario de la Universidad de Guanajuato

México

La guarda cuidadosa

Los habladores

El retablo de las maravillas

Cervantes Off:

Compañía de Teatro Clásico Juana de Asbaje

Óscar Ulises Cancino, *director y adaptador*

Daganzo o la elección de los alcaldes y rufianes

viudos, (basado en La elección de los alcaldes de

Daganzo y El rufián viudo llamado Trampagos)

Compañía Bisontes

Ismael Hernández Medina, *director*

El vizcaíno fingido

El juez de los divorcios



TEATRO

Obra dramática completa de Miguel de Cervantes



Numancia

Compañía Nacional de Teatro
Luis de Tavira, *director*
Ignacio García, *dramaturgo*
Coproducción FIC-CNTEATRO
México

Para los habitantes de Numancia, ciudad asediada por el poderoso ejército de Escipión, la disyuntiva es vencer o morir. Tal es la trama de *El cerco de Numancia*, escrita en 1585 por Miguel de Cervantes. Considerada la primera tragedia sin dioses, esta versión será dirigida por Luis de Tavira, director artístico de la Compañía Nacional de Teatro. Contará con la dramaturgia de Ignacio García May, especialista en teatro del Siglo de Oro español.



TEATRO

Obra dramática completa de Miguel de Cervantes



Las ocho comedias

Cervantes Off

Comisión FIC
México

Ocho por ocho, igual a 400. En el cuarto centenario de la muerte de Cervantes, el Festival Internacional Cervantino ha encargado a ocho compañías mexicanas la producción de ocho comedias del *Manco de Lepanto*. Teatro gestual, físico, clown, cabaret, farsa y títeres son algunas de las técnicas que usarán los directores.

El rufián dichoso
Abril Mayett

La gran sultana
Gemma Quiroz

Honor y traición. Juicio público a un personaje imaginario
Martín López Brie

Una comedia entretenida
Mauricio Durán y Miguel Estrada

Laberinto de amor
Sixto Castro Santillán

De pícaros, truhanes y...actores
[basado en la *Comedia famosa de Pedro de Urdemalas*]
Tito Vasconcelos

Los baños de Argel
Diego Álvarez Robledo

La casa de los celos
Ana Francis Mor



TEATRO
Don Quijote en el mundo
Estrenos mundiales



Quijote, vencedor de sí mismo

Teatro de Ciertos Habitantes

Producción FIC

Fernando Huerta y Marcos Escalante, actores

Mónica Hoth, texto

Claudio Valdés Kuri, director

México

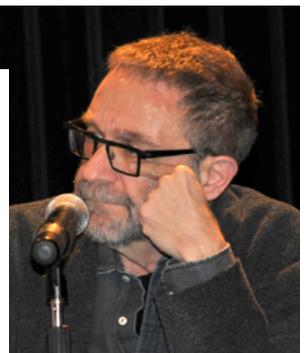
Resignificar el fracaso partiendo del conocimiento de nuestras propias vulnerabilidades y fortalezas, encaja en el personaje más famoso de la literatura universal: don Quijote de la Mancha, de ahí que Teatro de Ciertos Habitantes haya elegido al caballero andante como personaje de un monólogo entrañable. Fundada en 1997, la compañía mexicana se ha presentado en más de 200 ciudades del mundo. La gran calidad de cada una de sus puestas en escena la ha hecho merecedora de múltiples premios en México y en el extranjero. Esta obra forma parte del programa México en Escena del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes.

Barataria, Estado de México
(Lectura dramatizada)

Comisión FIC

Benjamín Cann, dramaturgo y director

México



En un lugar muy manchado, en el Estado de México, encontramos la isla Barataria, un sitio que ha sido devaluado y saqueada por gobiernos corruptos que la han dejado en 'barata'. A esta isla llega un nuevo y bien intencionado gobernador. Un hombre que nunca ha leído un libro y que debe aprender a gobernar, en medio de engaño, mentira, secuestro, asesinato, lo de todos los días. Así resume Benjamín Cann su obra, basada en el pasaje del *Quijote* en el que Sancho es asignado como gobernador de la isla Barataria.



TEATRO
Don Quijote en el mundo



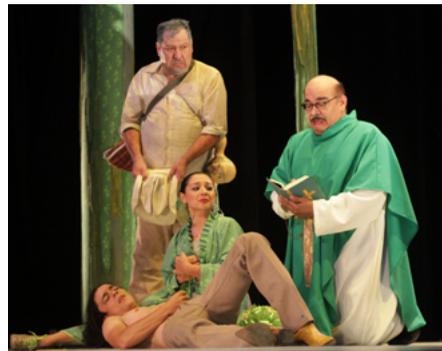
Don Quijote, el caballero andante

Ópera de Pekín de la Provincia de Guizhou
China

La obra cumbre de la literatura hispana, *Don Quijote*, ha trascendido el plano literario y se ha instalado en escenarios insospechados, uno de ellos es el de la ópera de Pekín. La compañía de la provincia de Guizhou presenta una versión impactante de la historia del caballero hispano, que narra sus aventuras con cantos, danzas y una orquesta de instrumentos orientales. Más que la palabra cantada, el movimiento es el vehículo que permite conocer las andanzas de Alonso Quijano y su escudero Sancho.

Las bodas de Camacho el Rico

Compañía Teatral del Norte
Sergio Galindo, *director*
México



Basilio y Quiteria ya no son los de antes, pero siguen siendo los mismos. Los personajes que habitan en tres capítulos de la segunda parte del *Quijote* son retomados por la Compañía Teatral del Norte para hacer una versión actualizada y regionalizada de *Las bodas de Camacho*, en la que el novio es un capo del narco que tiene su cuartel en la sierra y Quiteria, la dama cuyo amor fue vendido por su padre.

Dirigida por Sergio Galindo, la compañía es una de las más importantes en el noroeste del país.



TEATRO
Don Quijote en el mundo

Quijote

Bambalina Teatre Practicable
Carles Alfaro, *director*
España

¿Qué se necesita para contar las aventuras del Quijote? Para la compañía española Bambalina Teatre Practicable sólo es necesario un par de títeres, sendos actores, velas, una mesa y un espectador dispuesto a dejarse embrujar por el genio de Cervantes durante una hora. El espectáculo *Quijote* es una síntesis escénica que retoma el espíritu viajero del caballero, pues se ha presentado, durante 16 años, en más de treinta países. Su *Quijote* no requiere palabras, sólo gestos, sombras y complicidad.



Divino Pastor Góngora

Jaime Chabaud, *dramaturgo*
Mauricio García Lozano, *director*
México

Esta puesta nos remonta a la Nueva España del siglo xvii, donde Divino Pastor Góngora, luego de haber gozado de fama, halagos y reconocimientos, gracias a sus interpretaciones teatrales, es perseguido por un inquisidor, quien lo acusa de diversos delitos. Tras las rejas, no deja de representar su vida teatral, siempre acompañada de historias, canciones y versos de la época.

El de la triste figura (Lectura dramatizada)

Ignacio López Tarso, *actor*
Eduardo Ruiz Saviñón, *director*
México

En el capítulo xix de la primera parte de *Don Quijote de la Mancha*, Sancho llama a su patrón *el Caballero de la Triste Figura*, debido a su talle desgarbado y a que su persona movía a la lástima. Llevar esa imagen melancólica al teatro requiere de muchas tablas y nadie mejor que el actor Ignacio López Tarso, quien estelarizará la obra *El de la triste figura*, dirigida por Eduardo Ruiz Saviñón.

Molinos, leones y retablos surgirán desde el atril del primer actor, quien estará acompañado por Gabriela Pérez Negrete y Juan Ignacio Aranda.





TEATRO



Proyecto Ruelas

Puestas en escena
basadas en textos de Cervantes

México



TEATRO

Proyecto Ruelas

Puestas en escena basadas en textos de Cervantes

México

Desde 2014 se lleva a cabo el Proyecto Ruelas, que implica establecer compañías de teatro diletante, encabezadas por directores profesionales, gracias al apoyo de la Dirección General de Culturas Populares.

El año pasado se estrenó la primera parte de *Los quijotes de Pozo Blanco*, dirigida por Raquel Araujo, versión del *Quijote* adaptada a teatro por la directora Silvia Káter y Roberto Azcorra. Este 2016, la comunidad estrenará la segunda parte de la obra.

En la ciudad de Guanajuato, 37 personas de la tercera edad, de los centros gerontológicos Las Teresas y El Cambio, se transformarán en deudos del difunto Alonso Quijano y prepararán alimentos para los asistentes al funeral, en los que se combinará la gastronomía plasmada en la novela más famosa de Cervantes y la guanajuatense. La obra se llama *Banquete para el difunto don Quijote*, bajo la dirección de Luis Martín Solís.

En *Los pensamientos secretos de Cervantes. Vida y obra del famoso escritor...* —obra montada a partir del *Coloquio de los perros*—, Juliana Faesler y la compañía La Máquina de Teatro, en la población de Puerto de Valle, representan un delirio biográfico e histórico sobre la vida y obra del *Manco de Lepanto* y su relación imaginada con la Nueva España.

Raquel Araujo
Los quijotes de Pozo Blanco
Pozo Blanco del Capulín

Luis Martín Solís
Banquete para el difunto don Quijote
Centros gerontológicos Las Teresas y El Cambio

Juliana Faesler
Los pensamientos secretos de Cervantes. Vida y obra del famoso escritor...
La Máquina de Teatro
Comunidad Puerto de Valle

Sara Pinedo
La ciudad de Filigrana
Los de Abajo
Comunidad San Juan de Abajo



TEATRO



Don Quijote: un grito de libertad

Dale Wasserman y Joe Darion

Centro de Readaptación de Guanajuato y del Reclusorio Preventivo Oriente de la Ciudad de México

Arturo Morell, *director*
México

Para bien o para mal, el tiempo dentro de la cárcel transcurre lentamente. Para mal por todo lo que el confinamiento implica, para bien porque, en algunas ocasiones, la prisión saca lo más humano de cada uno de nosotros. Miguel de Cervantes lo ejemplifica de la mejor manera. Parte de *Don Quijote*, su obra maestra, comenzó a gestarse en periodos en los que estuvo preso. Cuatro siglos después, la Fundación Voz de Libertad, bajo la dirección de Arturo Morell, levantará el proyecto *Don Quijote: un grito de libertad*. Participarán más de 200 internos en una puesta en escena del musical *El hombre de la Mancha*, resultado de meses de intensas sesiones de canto, baile y actuación.



Alumnos de la primera generación de la licenciatura en Artes Escénicas de la Universidad de Guanajuato

“Todo puede ser”
(... dice Sancho a don Quijote)

Actores, cantantes y bailarines formarán parte de *“Todo puede ser” (... dice Sancho a Don Quijote)*, puesta en escena bajo la dirección del prestigioso director y dramaturgo Horacio Almada, con motivo de los 400 años de la muerte del genio alcalino. *“Todo puede ser”*, frase representativa de don Quijote, parte como bandera de este montaje que personificará algunas de las comedias más destacadas del máximo representante de la literatura española.



ÓPERA



Joseph Bodin de Boismortier *Don Quijote en la casa de la duquesa*

Le Concert Spirituel
Hervé Niquet, *director*
Francia

Las diversas aventuras del *Quijote* han servido para crear las más hilarantes propuestas artísticas. Una de ellas es el *ballet cómico* *Don Quijote en la casa de la duquesa*, que Joseph Bodin de Boismortier estrenó en 1743 en la Académie Royale de Musique. En la pieza, el caballero se encuentra con monstruos, magos, princesas, habitantes de Japón, al compás de una música intensa, que en esta ocasión estará a cargo de la prestigiosa orquesta Le Concert Spirituel.

Fundada en 1987 con el fin de revivir el gran repertorio francés, el ensamble es una de las principales agrupaciones de música antigua con instrumentos de época de los siglos XVII y XVIII.

Henry Purcell

La historia cómica de don Quijote

Dunedin Consort
John Butt, *director*
Reino Unido

El hombre de la Mancha no fue el primer musical basado en el *Quijote*. Apenas 78 años después de la muerte de Cervantes, el británico Thomas D'Urfey escribió *La historia cómica de don Quijote*, una versión escénica de la magna obra cervantina, que contó con la música incidental —en algunas de sus partes—, de Henry Purcell. Estrenada en 1694 en el Teatro de Dorset Garden, la obra será interpretada por el prestigioso ensamble británico de música antigua Dunedin Consort. El programa se complementará con *La Tempestad*, de Matthew Locke, y *La reina de las hadas*, de Henry Purcell, basado en *Sueño de una noche de verano*, de William Shakespeare.



ÓPERA

Giovanni Battista Martini

Don Quijote

Teatro Comunal de Bolonia
Italia



En 1746, el monje franciscano Giovanni Battista Martini compuso esta obra, que constituye un interludio cómico y musical típico de la ópera barroca, protagonizado por don Impío y su pícaro y rencoroso ayudante Sancho. Ese espíritu es el que rescata en su montaje el Teatro Comunal de Bolonia, la casa de ópera más importante de dicha ciudad italiana. Basada en la novela de Miguel de Cervantes Saavedra, la obra de Martini le agrega comicidad e irreverencia a las rígidas convenciones musicales del siglo xviii.

Felix Mendelssohn

Las bodas de Camacho

**Orquesta Sinfónica de la Universidad de Guanajuato,
Estudio de la Ópera y Coro de Madrigalistas de Bellas Artes**
Roberto Beltrán, *director*
México

Cuando *Las bodas de Camacho* fue estrenada en Berlín en 1827, tuvo poca fortuna. Después de una representación, su autor, Felix Mendelssohn, quien comenzó a escribirla a los quince años, decidió no volver a poner su talento al servicio de la ópera.

Sin embargo, “La obra de juventud más genial del repertorio operístico” —según el director Jos van Immerseel— vuelve al escenario en esta ocasión revitalizada gracias a la maestría ya conocida de las tres agrupaciones musicales que se dan cita para su presentación.

Quien te traxo cavallero

Coro de la Universidad de Guanajuato
Francisco Martínez, *director*
México

458 piezas, la mayoría de ellas escritas en castellano, integran el *Cancionero de palacio*, valioso documento que compila música escrita a finales del siglo xv y principios del siglo xvi. Una selección de esas piezas, creadas en la época del autor de *La Galatea*, es la que ejecutará el Coro de la Universidad de Guanajuato en el programa *Quien te traxo cavallero*, el cual se enmarca en el 400 aniversario de la muerte de Cervantes y refrenda un ensamble vocal con más de cuatro décadas de existencia.



ÓPERA

Antonio Salieri

*Don Quijote en las
bodas de Camacho*

Les Nouveaux Caractères
Sébastien d'Hérin, *director*
Francia

Errando por los caminos, don Quijote y Sancho conocen la triste historia de Basilio, pastor enamorado de la hermosa Quiteria a quien sus padres han decidido casar con el rico Camacho. Caballero y escudero llegan a la boda para ser testigos y partícipes de un desenlace extraordinario.

Mezcla de ópera bufa y ballet, ejemplo destacado de las más de cuarenta óperas italianas del siglo XVIII con tema quijotesco, la pieza del maestro Salieri tomará nueva vida en la espectacular y rigurosa imaginación de la agrupación francesa Les Nouveaux Caractères.



Hans Werner Henze

El retablo de las maravillas

Ópera de Cámara del Teatro Colón
Marcelo Lombardero, *director*
Argentina

Chanfalla y Chirinos llegan a un pueblo para presentar un espectáculo que sólo puede ser visto por cristianos de sangre pura. Sin embargo, nadie ve que algo suceda en el escenario, y el temor a ser acusados de impiedad hace que los espectadores afirmen que pasan cosas ante sus ojos.

Ésa es la trama de *El retablo de las maravillas*, de Miguel de Cervantes, la cual sirvió de base al compositor alemán Hans Werner Henze para crear su ópera en un acto, que será ejecutada bajo la dirección escénica del barítono Marcelo Lombardero.



MÚSICA
Música de concierto



Jimmy López, *Persiles y Segismunda*

**Saverio Mercadante,
*Obertura para don Quijote***

Orquesta Nacional de España
Javier Perianes, *piano*
David Afkham, *director*
España

El estreno mundial *Persiles y Segismunda*, de Jimmy López, y el estreno en México de la *Obertura para don Quijote*, de Saverio Mercadante, son parte del banquete cervantino que ofrece la Orquesta Nacional de España. Fundada en 1937, se ha consolidado como la máxima agrupación sinfónica de las tierras castellanas. Asimismo, el talento de la orquesta sumado al virtuosismo del pianista serán el vehículo sonoro ideal para evocar *Noches en los jardines de España*, de Manuel de Falla.



Fabio Vacchi, *Vencidos*

Richard Strauss, *Don Quijote*

Orquesta Filarmónica de Jalisco
William Molina, *chelo*
Marco Parisotto, *director*
México

Desde que fue publicado, *Don Quijote* ha sido una fuente inagotable de inspiración para los compositores. De su lectura, extrajo Richard Strauss su poema sinfónico homónimo, pieza que será interpretada por la Orquesta Filarmónica de Jalisco. La agrupación también ejecutará el estreno mundial de *Vencidos*, obra comisionada por el Festival al destacado compositor italiano Fabio Vacchi.



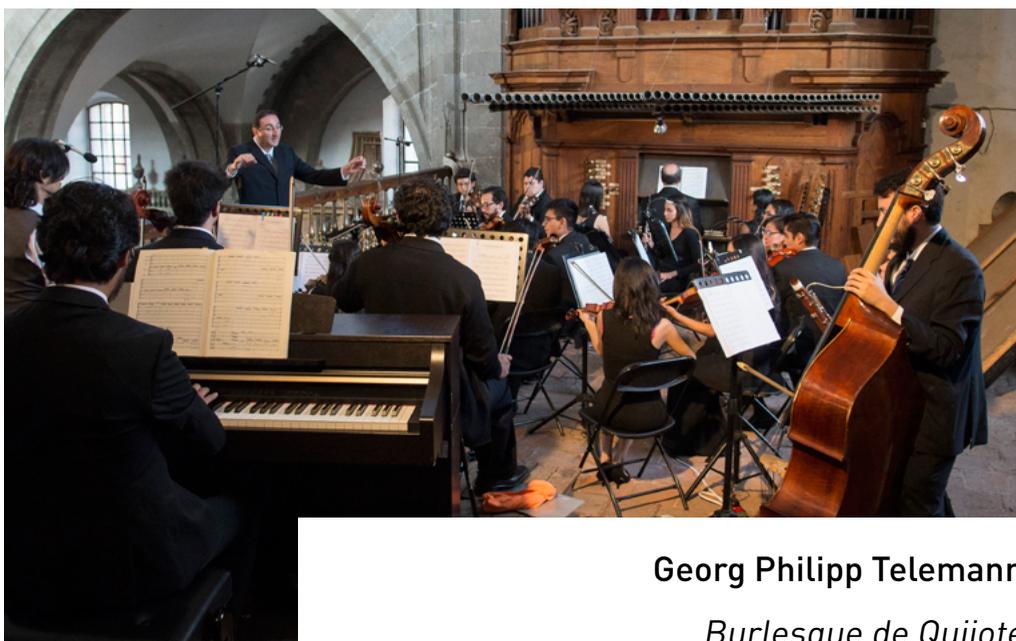
MÚSICA
Música de concierto

José Pablo Moncayo

Homenaje a Cervantes

Orquesta de Cámara de Bellas Artes
José Luis Castillo, *director*
México

El diálogo entre una orquesta de cámara y un par de oboes constituye una charla sonora en torno a las obras del máximo escritor en lengua hispana. Así se podría definir la pieza *Homenaje a Cervantes*, del compositor mexicano José Pablo Moncayo, cuya fama se debe a su hermoso *Huapango*, pero cuyo talento se extiende por toda su obra. Asimismo, se interpretarán obras de Blas Galindo y Richard Strauss, como parte de la celebración de los sesenta años de esta orquesta.



Georg Philipp Telemann

Burlesque de Quijote
y otras obras del barroco alemán e italiano

Ensamble Barroco de la Universidad de Guanajuato
México

A Telemann le corresponde el honor de haber compuesto la primera obra de cámara basada en *Don Quijote*. Se trata del *Burlesque de Quijote*, para orquesta de cuerdas y clavicémbalo, obra que traduce a instrumentos lo mismo los suspiros por Dulcinea que el galopar de Rocinante. Esta pieza, además de una selección de obras maestras del barroco alemán e italiano, será interpretada por el Ensamble Barroco de la Universidad de Guanajuato como parte de la conmemoración **Cervantes 400**.



MÚSICA
Música de concierto



Anton Rubinstein

Humoresque de don Quijote

Orquesta Sinfónica de la Universidad de Guanajuato
Roberto Beltrán, director
México

Un retrato musical de don Quijote. Eso es lo que, luego de una plática con Turgenev en 1868, se propuso hacer el compositor ruso Antón Rubinstein al crear su pieza *Humoresque de don Quijote*. A pesar de la comicidad presente en la obra, el compositor se negó a ver al caballero como un personaje bufo; por el contrario, siempre lo consideró un ejemplo de autosacrificio. Ese es el espíritu que pretenderá recuperar, cuando ejecute la pieza de Rubinstein, la Orquesta Sinfónica de la Universidad de Guanajuato, dirigida por Roberto Beltrán, que contará, como parte del mismo programa, con el *Huésped de la Aurora*, de Jesús Torres, para oboe, arpa, acordeón y orquesta, y el *Concierto para orquesta*, de Vela Bartok.

Don Quijote al piano (meditaciones y sonidos en torno al Quijote)

Ana Vega Toscano y Alejandro Barrañón, piano
México

La española Ana Vega Toscano y el mexicano Alejandro Barrañón tienen dos cosas en común: ambos son virtuosos del piano y los dos han tocado recitales en torno a la figura de don Quijote. La hispana cuenta en su discografía con un material titulado *Don Quijote al piano*, que es el título que tendrá el concierto que los dos artistas ofrecerán. Piezas de Minkus, Strauss y Halffter, entre otros, basadas en esta magna novela, poblarán de meditaciones y sonidos el espacio acústico para evocar al gran creador de Alcalá de Henares.

Joaquín Rodrigo

Fantasía para un gentilhombre

Orquesta Sinfónica del Estado de México
Alfonso Moreno, guitarra / Enrique Bátiz, director
México

En 1954, el maestro Andrés Segovia le encargó a Joaquín Rodrigo la composición de una obra para guitarra. El resultado fue el concierto para guitarra y orquesta *Fantasía para un gentilhombre*, que es su segunda obra más famosa, luego de *El concierto de Aranjuez*. La obra, que fue inspirada en las *Seis danzas cortas para guitarra*, de Gaspar Sanz —contemporáneo del autor del *Retablo de las maravillas*—, será interpretada por la única orquesta mexicana que ha grabado tres discos con la obra de Rodrigo: la Sinfónica del Estado de México, acompañando al gran guitarrista ibérico Alfonso Moreno.



MÚSICA

Música de concierto

La *Fantasia bética* no es una pieza sencilla, pues entre otras cosas pretende trasladar al piano el sonido de la guitarra flamenca y la profundidad del cante jondo. El gran pianista polaco Arthur Rubinstein la encargó y la estrenó, el 20 de febrero de 1920 en Nueva York. La obra, escrita por el compositor español Manuel de Falla, evoca en su nombre una de las antiguas regiones de la península ibérica: la Bética. Su complejidad será abordada por el joven pianista español Javier Perianes.

Manuel de Falla

Fantasia bética

Javier Perianes, piano
España

Composiciones cervantinas de música contemporánea

México

Comprometido no sólo con la exhibición de lo mejor del arte escénico, sino también con la creación, el Festival Internacional Cervantino ha comisionado a diez compositores mexicanos y españoles, para crear sendas obras en torno a la figura y obra de Miguel de Cervantes Saavedra.

La conmemoración de los 400 años de la muerte de este autor constituye el pretexto ideal para recrear una magna obra literaria del siglo xvi, a través de la música contemporánea y los sonidos del siglo xxi. Con estas comisiones, el Festival refrenda, por un lado, su fomento a la creación y, por otro, su vocación cervantinista.

German Romero, para guitarra y violonchelo (México) / Mauricio Sotelo, para guitarra y violonchelo (España) / José Luis Hurtado, para ensamble instrumental (México) / Víctor Ibarra, para piano (México) / Ernesto Rosas, para percusión, piano y saxofón (México) / Liliana Zamora, para percusión, piano y saxofón (México) / Georgina Derbez, para cuarteto de cuerdas más trío de flautas (México) / José Manuel López López, para cuarteto de cuerdas más trío de flautas (España)

Jaques Ibert y Maurice Ravel

Canciones para don Quijote

Alejandro Armenta, bajo-barítono
México

En 1933, el experimentado director de cine alemán Georg W. Pabst dirigió la cinta *Don Quijote*, protagonizada por el mítico bajo ruso Feodor Chaliapin. Se convocó a varios compositores para hacer las canciones de la cinta, aunque las elegidas fueron las de Jacques Ibert. Estas canciones, además de algunas de Ravel, serán las que interpretará el bajo-barítono mexicano Alejandro Armenta, ganador del Concurso Carlo Morelli y alumno del gran tenor nacional Francisco Araiza y de la maestra María de Francesca-Cavazza.





MÚSICA
Música antigua

Quixote
Música de la época de Cervantes

Música Ficta
España

Desde su fundación en 1992, el ensamble Música Ficta ha constituido una plataforma de privilegio para la música antigua. A partir de 2005 iniciaron un proyecto de grabaciones destinadas a recuperar la música de la época del *Manco de Lepanto*, entre las que destaca *El cancionero de Turín* y *El parnaso español*, de Pedro Ruimonte. Sólo un ensamble de esta calidad, con más de veinte grabaciones en su haber y reconocimientos en España, Francia y Estados Unidos, puede proponer un viaje por los sonidos ibéricos del Siglo de Oro.



Trío Boehm
Suite de la Mancha
México/Estados Unidos

El Trío Boehm, integrado por Marisa Canales, Patrick Jee y Mark Carver nos transporta a algún lugar de la Mancha, a bordo de un repertorio de melodías que evocan la música española del Siglo de Oro, y los encuentros y viajes de Cervantes por el Mediterráneo, las cuales fueron creadas por el compositor mexicano Samuel Zyman. Durante el concierto, el ensamble de cámara hará el estreno mundial de la *Suite de la Mancha*, que se sumará a la conmemoración cervantina.



MÚSICA
Música antigua

***Yo soy la locura:
canciones de la época de Cervantes***

Raquel Andueza y La Galanía
España

Interpretar música antigua rebasa la mera ejecución, pues implica el restablecimiento de la partitura y la invención de la instrumentación. Raquel Andueza sabe que cada manuscrito vuelto sonido es un logro que puede inyectar energía o dejar exhausto a *La Galanía*, su grupo. En 2011 el esfuerzo se vio coronado con el multipremiado disco *Yo soy la locura*, en el que la artista recupera piezas españolas, francesas e inglesas del siglo xvii —en el que vivió y murió Cervantes— y que presentará en el fic para conmemorar los 400 años del deceso del autor de *La Galatea*.

***Música vocal
de la época de Cervantes***

Coro de Madrigalistas de Bellas Artes
Carlos Aransay, *director*
México

Desde hace 75 años, cuando fue fundado por el maestro Luis Sandi para difundir la música coral mexicana e internacional, el Coro de Madrigalistas de Bellas Artes se ha mantenido como una de las principales agrupaciones artísticas del país. El ensamble ejecutará un programa con una selección de piezas de la época en que el escritor complutense creaba con papel y pluma al caballero de la triste figura.



Musulmanes, judíos y cristianos en España

Ensamble Organum
Marcel Pèrès, *director*
Francia

El especialista en música antigua Marcel Pèrès está convencido de que tomar una partitura y ejecutarla no es suficiente, sino que además es necesario comprender el mundo al que la música hace referencia. De ahí que, al frente del prestigiado Ensamble Organum, se haya propuesto construir un panorama sonoro profundo de la España en que vivió Cervantes. El programa abreva en las tradiciones que coincidieron en la península ibérica y que dieron sentido a la hispanidad para presentar tal paisaje.



MÚSICA
Otras músicas

Quijote en el jazz
Alberto Zuckermann

México

A lo largo de la vida, toda persona tiene trances de locura y destellos de genialidad. Por eso, al introducirse a la gigantesca novela de Cervantes, muchos lectores coinciden en que un fondo musical no puede faltar. *Quijote en el jazz*, interpretado por el ensamble de Alberto Zuckermann, nos adentra a algunos de los pasajes más significativos de la novela de Cervantes. Nada como el discurso alucinante del *jazz* para evocar al caballero andante. Música y palabras dialogan en el lenguaje aventurero del sonido.



NIÑOS



Cervantina

Versiones y diversiones sobre textos de Cervantes

Compañía Nacional de Teatro Clásico y Ron Lalá
Yayo Cáceres, *director*
España

A pesar de haber estado preso, Miguel de Cervantes Saavedra era un hombre soberano al que le gustaba dejar a sus personajes en absoluta libertad de hablar, actuar y decir lo que quisieran. Ese espíritu es el que transmite *Cervantina*, puesta en escena a cargo de la Compañía Nacional de Teatro Clásico, de España, y Ron Lalá, dirigida por Yayo Cáceres.

A través del humor, la poesía, el ritmo desenfrenado y la música, la compañía recrea fragmentos de algunas famosas obras cervantinas, como *Don Quijote*, *El retablo de las maravillas*, *La Galatea* y *El hospital de los podridos*.





DANZA



Tres variaciones sobre *Don Quijote*,
de Ludwig Minkus

Ballet Nacional de los Países Bajos
Países Bajos



DANZA



Tres variaciones sobre *Don Quijote*,
de Ludwig Minkus

Compañía Nacional de Danza de España
España



DANZA

Tres variaciones sobre *Don Quijote*, de Ludwig Minkus

Desde diciembre de 1869, en que el Ballet del Teatro Imperial Bolshoi estrenó *Don Quijote* con coreografía de Marius Petipa y música de Ludwig Minkus, la obra ha sido parte del repertorio de las mejores compañías de *ballet* del mundo. Cada coreógrafo ha puesto su empeño para acercarse a la versión original, o bien para hacer relecturas de la misma.

Este año podrán apreciarse en México tres versiones coreográficas distintas, ejecutadas por sendas compañías: la prestigiada agrupación Dutch National Ballet, fundada en 1961 y considerada como una de los cinco mejores compañías de danza clásica en el mundo, ofrecerá una versión basada en la lectura que en 2010 hiciera el coreógrafo ruso Alexei Ramanski especialmente para la agrupación holandesa.

El Ballet Nacional de España, creado en 1938, ejecutará, por su parte, la versión de su coreógrafo y director José Carlos Martínez, quien a su vez se inspiró en la versión original de Petipa y en la relectura que el coreógrafo Alexander Gorski hiciera de la misma en 1900. La pieza de Martínez recupera fragmentos del primero y cuarto actos de la obra original, enfatizando la atención en los personajes de Citeria y Basilio.

El Joven Ballet de Jalisco, agrupación fundada hace un par de años en Guadalajara y que ha trabajado exitosamente bajo la dirección de Dariusz Blajer, presenta su versión de *Don Quijote*, una versión fresca que muestra el talento de una de las compañías más jóvenes y dinámicas del panorama dancístico nacional.

Ballet Nacional de los Países Bajos

Países Bajos

Compañía Nacional de Danza de España

José Carlos Martínez, *coreógrafo*

España

Joven Ballet de Jalisco

(Función popular)

Dariusz Blajer Senakiewicz, *director artístico*

México

Música y danza judío-sefardí

Compañía Anajnu Veatem

Francia

Innegable es el papel que en la península ibérica tuvieron los judíos sefardíes, parte integral de una cultura que abrevó en diversas tradiciones para forjar España. La Compañía de danza tradicional judía Anajnu Veatem cumple 45 años de existencia y, para celebrarlos de la mejor manera, se suma a la conmemoración de los 400 años de la muerte de Cervantes.

Asimismo, a través de música y danza judío sefardita, esta agrupación ofrece una profunda revisión y renovación de la cultura judeo-mexicana.



CERVANTINO PARA TODOS



Se trata de que la obra de Cervantes y todo lo que ha producido alrededor no se quede en los límites de la ciudad minera de Guanajuato, se trata de que los personajes creados en la mente del *Manco de Lepanto* se acerquen a toda la gente de la entidad del Bajío en un esfuerzo que rebasa lo cultural y se instala en lo social. Tal es el objeto del programa Más allá de Guanajuato, que desde 2013 ha llevado espectáculos del Festival Internacional Cervantino a comunidades poco favorecidas del estado. Este año, una selección de actividades del programa Cervantes 400 llegará hasta sitios que si bien aleja la geografía, acerca el lenguaje.



Más allá de Guanajuato

El *Quijote* está acostumbrado a recorrer el mundo. Por eso no es extraño que una selección de los espectáculos que se llevarán a cabo en el marco del programa Cervantes 400, vayan más allá de Guanajuato y se transmitan en más de cien pantallas en distintas ciudades de toda América Latina, a través de la Alianza Francesa y Canal 22.



CONVOCATORIAS



Cervantes en rap

El *rap* no es como lo cantan, o más bien: como lo salmodian. No sólo se trata de versos de resistencia surgidos en las calles y recitados al ritmo de una música sincopada, sino de un género que ha ganado un lugar entre los jóvenes, un vehículo de expresión que en sus afanes métricos y su constante rima se asemeja en parte a la literatura del Siglo de Oro. Por ello, el Festival Internacional Cervantino y la Fundación Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro, lanzan la convocatoria Cervantes en rap, iniciativa que premiara en España y en México a aquellos que con su música rindan homenaje al Manco de Lepanto.

Concurso de 'booktubers' #CuentaElQuijote

¿Qué ha pasado en los últimos 400 años? Podríamos decir que Ludwig van Beethoven compuso la novena sinfonía, Galileo dio nacimiento a la astronomía moderna, se proyectó la primera película a cargo de hermanos Lumière y, entre tantos hechos más, surgieron los 'booktubers', jóvenes de entre 15 y 18 años que, frente a una cámara y en complicidad de las redes sociales, están dando un giro de 180 grados a la divulgación literaria. El Festival Internacional Cervantino, en colaboración con Penguin Random House Grupo Editorial, a través del sello Alfaguara, convocan a este concurso.

Escritura interactiva en torno al Quijote

La 'blognovela', la 'tuitertura' o la 'videopoesía' son términos que definen nuevas maneras hacer y difundir literatura. Entenderlas y aprovecharlas en beneficio de autores, obras y lectores es el objetivo que se ha planteado el especialista español en literatura y tecnología Luis Vicente Mora, quien en el marco del programa **Cervantes 400** coordinará una escritura interactiva en línea, con participantes repartidos en todo el mundo, en torno al *Quijote*. Una experiencia que parte del libro y lo trasciende, un ejercicio de escritura en la aldea global.



Obras selectas del Museo Iconográfico Acervo del Museo Iconográfico del Quijote México

Además de divulgar los valores mediante la promoción y realización de actividades relacionadas con la obra de Miguel de Cervantes Saavedra, el Museo Iconográfico del Quijote se ha propuesto, de manera permanente, nutrir su acervo con una rica colección artística de pintura, escultura, grabado y artesanía, única en el mundo, en torno a la obra del máximo exponente de las letras hispánicas.

16 personajes que maravillan y...Miguel de Cervantes

**Acción Cultural Española
Instituto Cultural de León
España**

Cuatrocientos años han pasado desde la muerte del autor de mayor trascendencia del Siglo de Oro de la literatura hispana y podrían parecer una eternidad; sin embargo, no hay difunto más vivo que el escritor de la obra más traducida después de la *Biblia*. Con motivo de este aniversario luctuoso, Acción Cultural Española nos regala la exposición *16 personajes que maravillan y...Miguel de Cervantes* que muestra, a través de dioramas que se abren como un libro, la vida literaria de Cervantes en un recorrido por su obra, con sus inmortales personajes como protagonistas principales de la historia.

El Quijote reimaginado

**Eko
México**

Cervantes perdió la movilidad de la mano izquierda en la batalla de Lepanto, cuando un pedazo de plomo le seccionó un nervio. De ahí el tan sonado sobrenombre: *el Manco de Lepanto*. La mano perdida de Cervantes, que para muchos no tiene relevancia, sí la tiene para Eko, uno de los mejores ilustradores de México. Su significación queda plasmada en la exposición Héctor de la Garza *Eko: Ilustraciones para Don Quijote*, una reinterpretación hecha con la técnica del grabado que busca romper con la imagen tradicional del ingenioso hidalgo.





El Quijote ilustrado por Dalí

Salvador Dalí
España

Salvador Dalí, considerado uno de los máximos representantes del surrealismo, y Miguel de Cervantes Saavedra, máximo representante de la literatura española comparten la fascinación que despierta la creencia de que el ser humano genera, a partir de la fantasía, ciertas ideas para volverlas verdaderas. Por eso, mientras que don Quijote veía gigantes, y ejércitos en lugar de molinos, a partir del recuerdo de sus lecturas, Dalí, tomando la viva memoria de sus sueños, reflejaba imágenes surreales con su particular sello. Una visión que se podrá disfrutar gracias a *El Quijote de Dalí*, muestra de ilustraciones sobre el valeroso hidalgo, por parte del celeberrimo artista catalán.



Jazzamoart y el Quijote

Javier Vázquez Estupiñán Jazzamoart
México

Jazzamoart ha vivido entre quijotes. No sólo porque es oriundo de Guanajuato, sede del Festival, sino también porque su padre era un asiduo lector de la novela de Cervantes y un artista aficionado a pintar los personajes que la pueblan. De ahí que su propuesta plástica en esta exposición sea un diálogo con el caballero andante que lo ha acompañado en la vida.

Su trabajo visual siempre se ha vinculado con la música, además de que pertenece a la generación de la década de 1950 de la pintura mexicana, posterior a la Generación de la Ruptura.

Marcela: “Tengo libre condición”

Hely Reuter y Melanie Loske
México

Marcela quiere permanecer soltera y no tiene miedo de decir, ante un grupo que la acusa del suicidio de uno de sus pretendientes: “Tengo libre condición, y no gusto de sujetarme; ni quiero ni aborrezco a nadie; no engaño a este ni solicito aquel, ni burlo con uno ni me entretengo con el otro”. El de Marcela en el *Quijote*, es considerado uno de los primeros discursos feministas de la historia y es el tema que Hely Reuter y Melanie Loske —madre e hija—, ambas artistas y realizadoras de libros y piezas de arte objeto, utilizan en su exposición.



El Quijote en otomí

México

No hay barrera que no pueda vencer don Quijote, incluyendo la del lenguaje. Para conmemorar los 400 años de la muerte de su autor, Miguel de Cervantes Saavedra, la Universidad Complutense de Madrid realizó una versión políglota de su magna novela, uno de cuyos capítulos fue traducido a la lengua hñahñu (otomí) e ilustrado, respectivamente, por dos creadores de originarios de este pueblo: el académico universitario Raymundo Isidro Alavez y el artista José Luis Romo Martín.

El Quijote de Gabriel Flores

México

Para el artista jalisciense Javier Flores, don Quijote era algo más que un personaje de novela. "Amo al Quijote hasta por sus fracasos. Lo amo en su idealismo porque él puede salvar a la raza humana", decía. Esa pasión se desborda en parte de su obra pictórica, como podrá apreciarse en la exposición *El Quijote de Gabriel Flores*, que será parte del programa Cervantes 400. El colaborador de grandes maestros del muralismo como David Alfaro Siqueiros y Juan O'Gorman se hará presente a través de trazos y colores inspirados por el caballero de la triste figura.



Maribel Portela

**Las aventuras de don Quijote
en la escultura contemporánea**
México

Desde hace cerca de siete años, Maribel Portela, ha creado una obra evocadora y poética en escultura que demuestra la especial relación que posee con los árboles, las plantas y las flores. El suyo es un proyecto de largo aliento que comprende esculturas en papel de distintos tipos y formatos.

La propuesta curatorial consiste en que la autora imprimirá partes esenciales de *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes, y construirá con ellas seis obras de gran formato para la exposición.

Ediciones bibliográficas de las obras de Cervantes

Acervo de la Biblioteca 'Armando Olivares'
de la Universidad de Guanajuato





Cine

Si Cervantes hubiera conocido el cine, probablemente don Quijote habría perforado la pantalla con su lanza, con la misma rabia justiciera con la que atacó al maese Pedro, al caer en el engaño del relato cinematográfico.

Lo que es un hecho es que el cine sí conoció a Cervantes a través de sus obras, y que a lo largo de sus poco más de 100 años de historia ha recreado al *Quijote* en distintas versiones provenientes de diversas latitudes.

En el marco del programa **Cervantes 400** y continuando la sana tradición de involucrar al cinematógrafo en la programación artística del Festival Internacional Cervantino, se presenta un ciclo de 23 películas que van desde quijotes clásicos como el de Orson Welles y G.W. Pabst, hasta versiones cómicas o de animación. Una rica oferta visual para cinéfilos cervantinos.

- *El caballero don Quijote*. Manuel Gutiérrez Aragón, España, 2002
- *Don Quijote* (obra incompleta). Orson Welles, EUA / España, 1955
- El hombre de la Mancha, Arthur Hiller, con Sophia Loren y Peter O'Toole, EUA, 1972
- *Don Quijote*. Georg Wilhelm Pabst, Francia / Reino Unido, 1933
- *Donkey Xote* (animación). José Pozo, España, 2007
- *Ballet don Quijote* (Interpretado en una versión por Mikhail Baryshnikov, y en la otra por Rudolf Nureyev)
- *Don Quijote*. Gregory Kozintsev, URSS, 1957
- *Un Quijote sin mancha*. Miguel M. Delgado, México, 1969
- *Don Quijote cabalga de nuevo*. Roberto Gavaldón, México, 1972
- *El Quijote en vivo*. Jacques Deschamps, España / Francia, 2005
- *Las aventuras de don Quijote*. Antonio Zurera, España / Francia, 2010

Ínsulas sonoras cervantinas. Homenaje a Cervantes en el 400 aniversario de su muerte

Fonoteca Nacional

Continuando con la conmemoración, cuatro artistas realizarán instalaciones sonoras a partir de textos de Miguel de Cervantes, las cuales se colocarán en diferentes puntos sobre la calle Francisco Sosa (sede de la Fonoteca Nacional). Se invitará al público a un recorrido visitando las ínsulas sonoras cervantinas, en donde se podrán escuchar las piezas elaboradas para esta ocasión. Como inicio del recorrido, en la Fonoteca Nacional se montará la puesta en escena contemporánea *El retablo sonoro de las maravillas*, creado a partir de textos de dicha obra de Cervantes y con la incorporación de una intervención sonora a la Casa Alvarado. (28, 29 y 30 de octubre)





Lectura dramatizada del *Quijote*

Durante los 22 días del Festival Internacional Cervantino

Pocos lugares en el mundo pueden presumir un ambiente Cervantino como el de la ciudad de Guanajuato. Durante el otoño, el *Quijote* está en todas partes: en las plazas, en las tiendas, en las playeras de los jóvenes y en los foros. Por eso, este año en que se conmemoran los 400 años de la muerte de Cervantes, difícilmente habrá en el orbe mejor lugar que los callejones y plazas de Guanajuato para leer la magna historia del caballero andante. Durante los 22 días del Festival Internacional Cervantino se llevará a cabo la lectura dramatizada del *Quijote* a cargo de la Compañía Nacional de Teatro y del Teatro Universitario de la Universidad de Guanajuato.

Taller Avellaneda

El *Quijote* de Avellaneda comenzó a circular en Madrid en 1614, con la intención de molestar a Cervantes. Era un libro que llevaba por título *Segundo tomo del ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, firmado por un tal Alonso Fernández de Avellaneda, nombre ficticio que utiliza su plagario y que ahora es retomado por el escritor Ignacio Padilla para impartir un taller a aquellos que quieran enfrentar el reto de realizar diversas variaciones en torno a don Quijote y Sancho Panza. Los ganadores de esta selección, tomarán un taller de escritura en Guanajuato, en el marco de las actividades del fic.

Señal digital del Canal 22

El Canal 22, televisora pública, que lleva su audiencia contenidos de calidad que fomentan la diversidad cultural de México y el mundo, convertirá su señal HD 22.2 en el Canal Cervantino.

Transmitirá miniserias clásicas sobre el escritor y su vida y *El Quijote*, producidas por Televisión Española TVE, así como la ópera *Don Quijote* de Massenet y una versión en dibujos animados de la clásica obra cervantina; además, producirá programas especiales con la Compañía Nacional de Teatro.

Esta emisora estableció una importante alianza con el Instituto Cervantes de España, para que sus principales actividades sean transmitidas por este canal y, al mismo tiempo, Canal 22 enviará al Instituto todas aquellas realizadas por el fic, así como por el Museo Iconográfico del Quijote.

INSTITUCIONES ORGANIZADORAS

SECRETARÍA DE CULTURA

Rafael Tovar y de Teresa

Secretario de Cultura

Saúl Juárez Vega

Responsable Cultural Artístico de la Secretaría de Cultura

Miguel Ángel Pineda

Director General de Comunicación Social

María Cristina García Cepeda

Directora General del Instituto Nacional de Bellas Artes

Jorge Volpi Escalante

Director General del Festival Internacional Cervantino

Ernesto Velázquez Briseño

Director General del Canal 22

Ricardo Calderón Figueroa

Director General del Centro Nacional de las Artes

Alejandro Pelayo Rangel

Director General de la Cineteca Nacional

Marina Núñez Bernal

Directora General de Publicaciones

Jorge von Ziegler

Director General de Bibliotecas

Lidia Camacho Camacho

Directora General de la Fonoteca Nacional

Carlos Antonio Tenorio Muñoz Cota

Director General de Radio Educación

Irma Caire Obregón

Directora General del Centro Cultural Helénico

Moisés Rosas Silva

Fondo Nacional para la Cultura y las Artes

Antonio Crestani

Director General de Vinculación Cultural

FONDO DE CULTURA ECÓNOMICA

José Carreño Carlón

Director General del Fondo de Cultura Económica

GUANAJUATO

Miguel Márquez Márquez

Gobernador Constitucional

Edgar Castro Cerrillo

Presidente Municipal de Guanajuato

Luis Felipe Guerrero Agripino

Rector General de la Universidad de Guanajuato

Fernando Olivera Rocha

Secretario de Turismo de Guanajuato

Juan Alcocer Flores, Director General del Instituto Estatal de la Cultura de Guanajuato

Víctor Hugo Resendes

Director General del Sistema Penitenciario de la Secretaría de Seguridad Pública de Guanajuato

Onofre Sánchez Menchero

Director General del Museo Iconográfico del Quijote

Arturo Joel Padilla Córdova

Director General del Forum Cultural Guanajuato

Amelia Chávez Padilla

Directora del Museo de Arte e Historia de Guanajuato

Alonso Escalante Mendiola

Director del Teatro del Bicentenario

Luis Castrejón Durán

Director General del Instituto Cultural de León

CIUDAD DE MÉXICO

Miguel Ángel Mancera Espinosa

Jefe de Gobierno de la Ciudad de México

Patricia Mercado

Secretaria de Gobierno

Eduardo Vázquez Martín

Secretario de Cultura de la Ciudad de México

Hazael Ruiz Ortega

Subsecretario del Sistema Penitenciario de la Ciudad de México

JALISCO

Jorge Aristóteles Sandoval Díaz

Gobernador Constitucional del Estado de Jalisco

Myriam Vachez Plagnol

Secretaria de Cultura

ESPAÑA

Íñigo Méndez de Vigo

Ministro de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno Español

Excmo. Sr. Don Luis Fernández-Cid de las Alas Pumaríño

Embajador de España en México

Montserrat Iglesias Santos

Directora General del Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música

Itziar Taboada

Directora del Relaciones Culturales y Científicas de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo

Elvira Marco Martínez

Directora de Acción Cultural Española

Carlos Ruiz González

Consejero Cultural de la Embajada de España y

Director del Centro Cultural de España

Agradecemos el apoyo de nuestros patrocinadores:

infinitem
Exceso de Velocidad

mazda

**Corona**

**YAMAHA**
SHARING PASSION & PERFORMANCE

FEMSA

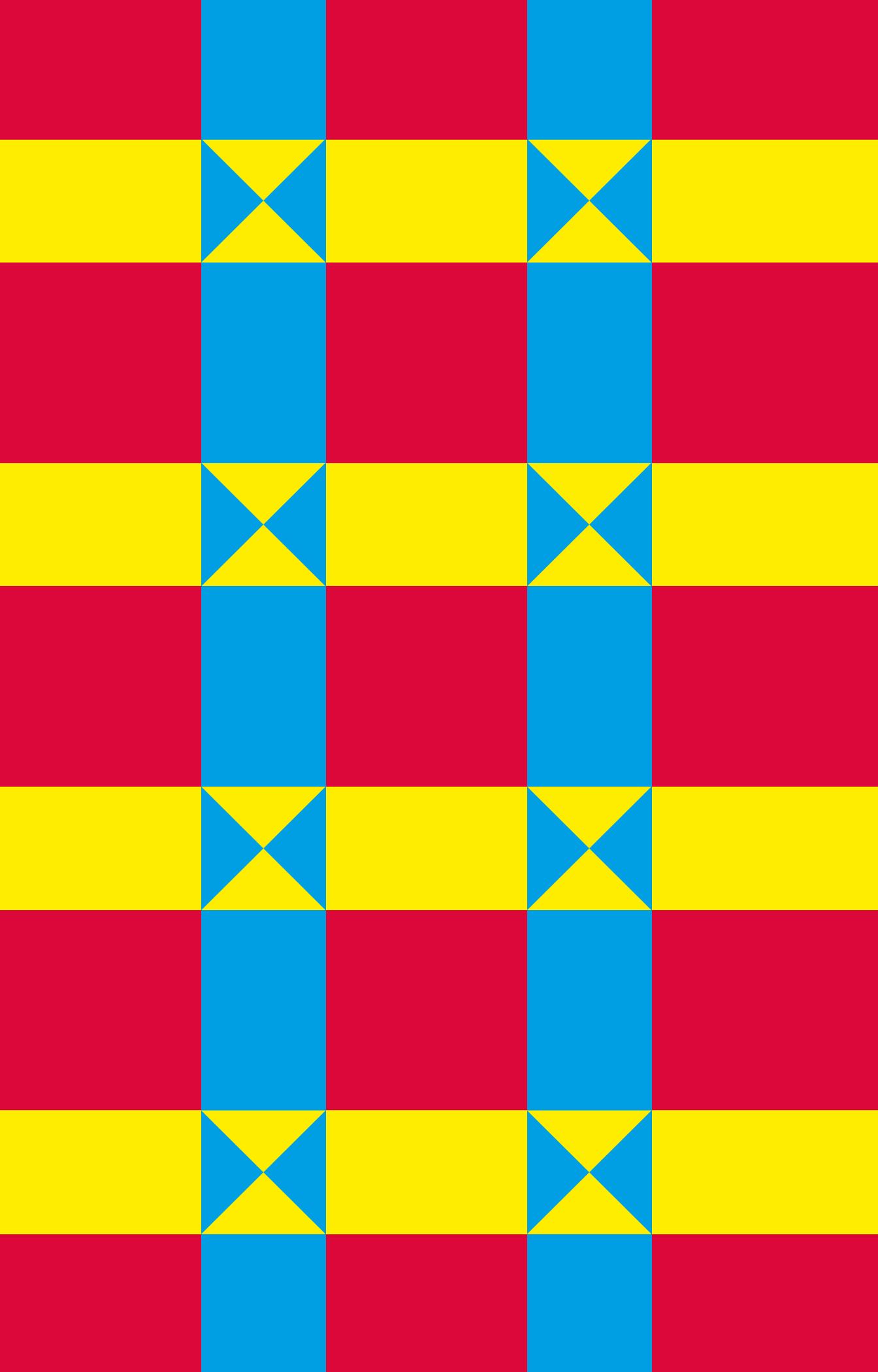
FEMSA | COLECCIÓN

Timberland 

MUSTHAVE

 **Santander**
UNIVERSIDADES

uni>ersia



XLIV Festival Internacional Cervantino

CERVANTES 400
DE LA LOCURA
AL IDEALISMO

ESPAÑA Y JALISCO

**30 DE SEPTIEMBRE AL
23 DE OCTUBRE, 2016**
GUANAJUATO, MÉXICO

